

SHIJIE

JINGDIAN

TONGHUA

慈爱的母亲

[朝鲜] 民间童话



中国少年儿童出版社





zhè tiān wǎn shàng , mǔ qīn yī zhěng
这 天 晚 上 , 母 亲 一 整

yè yě méi yǒu hé yǎn 。 tā gěi ér zǐ zuò
夜 也 没 有 合 眼 。 她 给 儿 子 做

hǎo le yī kǒu dai xiāng pēn pēn de mǐ bǐng , ràng tā suí shēn
好了 一 口 袋 香 喷 喷 的 米 饼 , 让 他 随 身

dài zhe , zài lǚ tú shàng chī 。 liǎng nián de shí jiān guò

qu le , ér zi jué de zì jǐ yǐ jīng xué dào le zhī shì
去 了 , 儿 子 觉 得 自 己 已 经 学 到 了 知 识 ,

shì yī ge yǒu xué wèn de rén le 。
是 一 个 有 学 问 的 人 了 。

yī tiān yè lǐ , tā tà zhe xīng
一 天 夜 里 ， 他 踏 着 星

guāng cóng chéng lǐ gǎn huí jiā xiāng
光，从城里赶回家乡。







jiǔ bié de mǔ zǐ jiàn miàn le niáng
久 别 的 母 子 见 面 了 ， 娘

er liǎ zuò zài zhuō qián lā qǐ le jiā
儿 俩 坐 在 桌 前 ， 拉 起 了 家

cháng mǔ qīn gāo xìng de shuō hái zi nǐ ná chū
常 。 母 亲 高 兴 地 说 ： “ 孩 子 ， 你 拿 出

bǐ mò hé zhǐ xiě jǐ ge zì gěi mā ma kàn kan
笔 、 墨 和 纸 ， 写 几 个 字 给 妈 妈 看 看 。”

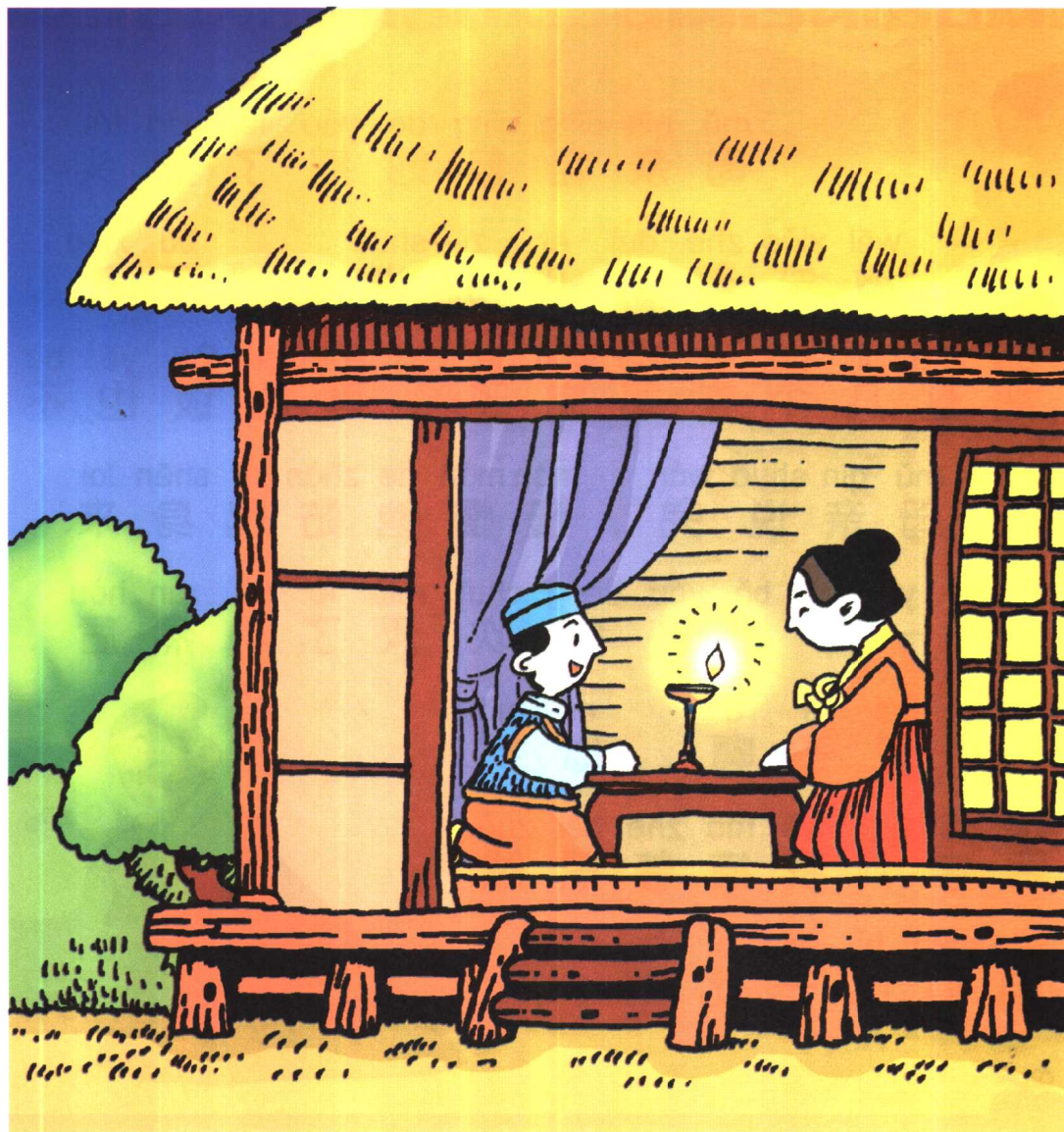
ér zi pí juàn de shuō mā ma wǒ jí zhe gǎn huí
儿 子 疲 倦 地 说 ： “ 妈 妈 ， 我 急 着 赶 回

jiā dào xiàn zài hái è zhe dù zi
家 ， 到 现 在 还 饿 着 肚 子

ne nín xiān gěi wǒ yī diǎn er chī
呢 ！ 您 先 给 我 一 点 儿 吃

de zài ràng wǒ xiě gěi nín kàn ba
的 ， 再 让 我 写 给 您 看 吧 ！ ”







mǔ qīn qīng qīng de yáo le yáo tóu ,
母 亲 轻 轻 地 摇 了 摇 头 ,

wēi xiào zhe duì ér zǐ shuō bù xíng ,
微 笑 着 对 儿 子 说 : “ 不 行 ,

děng nǐ bǎ zhè jǐ ge zì xiě wán le , zài chī fàn yě bù
等 你 把 这 几 个 字 写 完 了 , 再 吃 饭 也 不

chí a mǔ qīn shuō wán màn màn de zhàn qǐ shēn lai
迟 啊 。 ” 母 亲 说 完 , 慢 慢 地 站 起 身 来 ,

“ pū ” de yī xià bǎ yóu dēng chuī miè le rán hòu ,
“ 噗 ” 地 一 下 把 油 灯 吹 灭 了 。 然 后 ,

tā shuō : hái zi a nǐ mō
她 说 : “ 孩 子 啊 , 你 摸

zhe hēi xiě zì wǒ mō zhe hēi zuò
着 黑 写 字 , 我 摸 着 黑 做

bǐng , zán men bǐ yī bǐ ba 。 ”
饼 , 咱 们 比 一 比 吧 。 ”







guò le yī huì er mǔ qīn zuò wán
过 了 一 会 儿 ， 母 亲 做 完

le bǐng huí dào zhuō qián tā bǎ yóu dēng
了 饼 ， 回 到 桌 前 。 她 把 油 灯

chóng xīn diǎn liàng dēng guāng zhào liàng le zhěng ge fáng jiān
重 新 点 亮 。 灯 光 照 亮 了 整 个 房 间 ，

wū zi lì mí mǎn zhe lào bǐng de xiāng wèi er ér zi fàng
屋 子 里 弥 漫 着 烙 饼 的 香 味 儿 。 儿 子 放

xià máo bǐ bǎ zì jǐ xiě de zì ná le guò lái qǐng
下 毛 笔 ， 把 自 己 写 的 字 拿 了 过 来 ， 请

mǔ qīn jiǎn chá zhǐ jiàn zhǐ shàng
母 亲 检 查 。 只 见 纸 上

de zì dà de dà xiǎo de xiǎo
的 字 大 的 大 ， 小 的 小 ，

chóng chóng dié dié fēi cháng nán kàn
重 重 叠 叠 ， 非 常 难 看 。







mǔ qīn píng jìng de shuō hái zǐ
母 亲 平 静 地 说：“ 孩 子，

nǐ guò lái kàn kan wǒ zuò de bǐng ér
你 过 来 看 看 我 做 的 饼！” 儿

zi lái dào zhuō qián xiū kuì de dī xià le tóu mā ma
子 来 到 桌 前， 羞 愧 地 低 下 了 头。 妈 妈

zuò de bǐng yòu zhěng qí yòu měi guān jiù hé zài dēng guāng
做 的 饼 又 整 齐 又 美 观， 就 和 在 灯 光

xià zuò de yī yàng mǔ qīn bǎ bǐng zhuāng jìn kǒu dai li
下 做 的 一 样。 母 亲 把 饼 装 进 口 袋 里，

duì ér zǐ shuō xiàn zài nǐ chóng
对 儿 子 说：“ 现 在， 你 重

xīn huí dào chéng lǐ qù bǎ běn lǐng
新 回 到 城 里 去， 把 本 领

xué hǎo le zài huí lái jiàn wǒ ba
学 好 了 再 回 来 见 我 吧。”







ér zǐ jué de mǔ qīn duì zì jǐ tài
儿 子 觉 得 母 亲 对 自 己 太

hěn xīn le , bù jīn wěi qū de mǒ qī le
狠 心 了 , 不 禁 委 屈 地 抹 起 了

yǎn lèi dàn shì méi yǒu bàn fǎ tā zhǐ hǎo bēi qī zhuāng
眼 泪 。 但 是 没 有 办 法 , 他 只 好 背 起 装

zhe lào bǐng de kǒu dai lián yè gǎn huí chéng lǐ yòu shì
着 烙 饼 的 口 袋 , 连 夜 赶 回 城 里 。 又 是

liǎng nián guò qu le yī tiān wǎn shang ér zǐ cǎi zhe
两 年 过 去 了 。 一 天 晚 上 , 儿 子 踩 着

yín sè de yuè guāng zài yī cì
银 色 的 月 光 , 再 一 次

fēng chén pú pú de huí dào le jiā lǐ
风 尘 仆 仆 地 回 到 了 家 里 。

mǔ qīn gāo xìng de yíng le chū lái 。
母 亲 高 兴 地 迎 了 出 来 。







“ hái zi , nǐ bǎ gāi xué de běn

lǐng dōu xué huì le ma ? ” mǔ qīn zhàn zài

mén kǒu wèn dào 。 “ shì de , mā ma 。 ” ér zi huí

dá 。 tā yī kuà jìn jiā mén , jiù chuī miè le dēng , xiě

qi le máo bǐ zì 。 tā xīn lǐ àn àn de xiǎng zhè huí ,

wǒ yī dìng bù huì ràng mā ma shī wàng

de ! gōng fu bù dà , ér zi shuō :

“ mā ma , wǒ yǐ jīng xiě hǎo le 。 ”



